

Distr.: General
3 July 2007
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد
الأسماء الجغرافية
نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧
البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت*
تقارير الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن
التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ
المؤتمر الثامن

تقرير فنلندا

مقدم من فنلندا**

موجز***

لمعهد أبحاث اللغات في فنلندا الحق في تقديم توصيات معيارية من أجل أسماء الأماكن
الفنلندية والسويدية والسامية ومن مسؤولياته القيام بذلك. وتستند هذه التوصيات إلى
اعتبارات لغوية، وإلى التاريخ الثقافي، والتقاليد المحلية، والمتطلبات العملية للحياة اليومية.
وخلال الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٦، أُضيف إلى مجموعة الأسماء لدى معهد الأبحاث
حوالي ١٩ ٠٠٠ اسم، منها ١ ٠٠٠ اسم من الأسماء الشمالية السامية.

* A/CONF.98/1

** من إعداد سيركا بايكالا، معهد أبحاث اللغات في فنلندا وتيمو ليسكينن، الدائرة الوطنية لمسح الأراضي
في فنلندا.

*** النص الكامل للتقرير يصدر باللغة الانكليزية فقط بوصفه الوثيقة A/CONF.98/1/32/Add.1.



ويقوم معهد الأبحاث بتدقيق وإقرار الأسماء في الخرائط الطبوغرافية الوطنية التي تنتجها الدائرة الوطنية لمسح الأراضي في فنلندا. فخلال الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٧، كان التركيز في هذا العمل على الأسماء اللابندية والسامية في أقصى الشمال، وذلك بهدف إعداد قاعدة بيانات طبوغرافية من أجل الدائرة الوطنية لمسح الأراضي تشمل البلد بكامله في عام ٢٠٠٧. كما تم جمع عدد كبير من كلا الأسماء السامية والفنلندية في المنطقة.

وقد تأثر تخطيط الأسماء في فنلندا بشكل رئيسي بإصلاح هياكل البلديات والخدمات. والهدف من هذا الإصلاح هو تخفيض عدد البلديات عن طريق دمج البلديات، مثلا، حتى ٢٠٠٠ بلدية تقريبا. ولهذا السبب، أصدر معهد أبحاث اللغات في فنلندا توصية بشأن المبادئ التي ينبغي اتباعها عند اختيار الأسماء الجديدة. وأكثر التوصيات أهمية بشأن أسماء المناطق الحضرية كانت التوصية التي تقدمت بها لجنة أسماء الأماكن في مدينة هيلسنكي بشأن تكريم ذكرى الأفراد، والشركات، والجمعيات، عند تخطيط أسماء أماكن جديدة في هيلسنكي.

كما تم إصدار منشورات جديدة تتعلق بأسماء الأماكن الأجنبية، بشكل رئيسي من أجل استخدام وسائط الإعلام. وكانت الحاجة ماسة جدا إلى دليل بشأن أنماط تهجئة أسماء الأماكن والتشديد على مقاطعها في الاتحاد الروسي.

وتحتفظ الدائرة الوطنية لمسح الأراضي بسجل للأسماء الجغرافية، وهو قاعدة بيانات لأسماء الأماكن الجغرافية وللخرائط أعدت للمساعدة في توحيد الأسماء الجغرافية وتقديم المعلومات الجغرافية الوطنية من أجل إنتاج البيانات المتعلقة بالخرائط. كما تم تحديد موقع الخرائط (MapSite)، وهو خدمة مجانية تقدمها الدائرة الوطنية لمسح الأراضي في فنلندا وتعلق بالخرائط على الشبكة، وهي متاحة الآن على موقع الشبكة www.karttapikka.fi.

كما يشمل تقرير فنلندا الكامل قائمة بالمنشورات ذات الصلة المتعلقة بالأسماء الجغرافية وتوحيد الأسماء في فنلندا.